Markus 12

Elberfelder Übersetzung (Version 1.3 von bibelkommentare.de)

1 Und[G2532] er fing[G756] an[G756], in[G1722] Gleichnissen[G3850] zu ihnen[G846] zu reden[G2980]: Ein Mensch[G444] pflanzte[G5452] einen
Weinberg[G290] und[G2532] setzte[G4060] einen Zaun[G5418] um denselben und[G2532] grub[G3736] einen Keltertrog[G5276] und[G2532]
baute[G3618] einen Turm[G4444]; und[G2532] er verpachtete[G1554] ihn[G846] an Weingärtner[G10921] und[G2532] reiste[G589] außer[G589]
Landes[G589]. [?][G4060] **2** Und[G2532] er sandte[G649] zur[G3588] bestimmten[G2540] Zeit[G2540] einen Knecht[G14012] zu[G4314] den[G3588]
Weingärtnern[G1092], damit[G2443] er von[G3844] den[G3588] Weingärtnern[G1092] von[G575] der Frucht[G2590] des[G3588] Weinbergs[G290]
empfinge. [?][G3588] [?][G2983] [?][G2983] [?][G2983] **3** Sie aber nahmen[G2983] ihn[G846], schlugen[G1194] ihn und[G2532] sandten[G649] ihn
leer[G2756] fort[G649]. [?][G2532] **4** Und[G2532] wiederum[G3825] sandte[G649] er einen anderen[G243] Knecht[G1401] zu[G4314] ihnen[G846];
und[G2548] *den[G2548]* verwundeten sie [durch Steinwürfe] am Kopf[G2775] und[G2532] sandten ihn entehrt fort. [?][G2775] [?][G2775]
[?][G2775] [?][G818] [?][G818] **5** Und[G2532] [wiederum] sandte[G649] er einen anderen[G243], und[G2548] *den[G2548]* töteten[G615] sie;
und[G2532] viele[G4183] andere[G243]: Die[G3739] einen[G3303] schlugen[G1194] sie, die[G3739] anderen[G1161] töteten[G615] sie. **6** Da er
nun[G3767] noch[G2089] *einen[G1520]* geliebten[G27] Sohn[G5207] hatte[G2192], sandte[G649] er auch ihn[G846], den letzten[G2078], zu[G4314]
ihnen[G846], indem er sprach[G3004]: Sie werden sich[G1788] vor[G1788] meinem[G3450] Sohn[G5207] scheuen[G1788]. **7** Jene[G1565]
Weingärtner[G1092] aber[G1161] sprachen[G2036] zueinander[G4314 G1438]: Dieser[G3778] ist[G2076] der[G3588] Erbe[G2818]; kommt[G1205],
lasst uns ihn[G846] töten[G615], und[G2532] das[G3588] Erbe[G2817] wird unser[G2257] sein[G2071]. **8** Und[G2532] sie nahmen[G2983] ihn und
töteten[G615] ihn[G846] und[G2532] warfen[G1544] ihn[G846] zum[G3588] Weinberg[G290] hinaus[G1854]. **9** Was[G5101] wird nun[G3767] der[G3588]
Herr[G2962] des[G3588] Weinbergs[G290] tun[G4160]? Er wird kommen[G2064] und[G2532] die[G3588] Weingärtner[G1092] umbringen[G622]
und[G2532] den[G3588] Weinberg[G290] anderen[G243] geben[G1325]. **10** Habt ihr nicht[G3761] auch[G3761] diese[G5026] Schrift[G1124]
gelesen[G314]: „Der Stein[G3037], den[G3739] die[G3588] Bauleute[G3618] verworfen[G593] haben[G593], dieser[G3778] ist zum[G1519]
Eckstein[G2776 G11373] geworden[G1096]; **11** von[G3844] dem Herrn[G29624] her[G3844] ist er dies[G3778] geworden[G1096]. Und[G2532] er
ist[G2076] wunderbar[G2298] in[G1722] unseren[G2257] Augen[G3788]?“[5] **12** Und[G2532] sie suchten[G2212] ihn[G846] zu greifen[G2902], und sie
fürchteten[G5399] die[G3588] Volksmenge[G3793]; denn[G1063] sie erkannten[G1097], dass[G3754] er das[G3588] Gleichnis[G3850] auf[G4314]
sie[G846] geredet[G2036] hatte. Und[G2532] sie ließen[G863] ihn[G846] und[G2532] gingen[G565] weg[G565]. [?][G4314] [?][G4314]

13 Und[G2532] sie senden[G649] einige[G5100] der[G3588] Pharisäer[G5330] und[G2532] der[G3588] Herodianer[G2265] zu[G4314] ihm[G846],
damit[G2443] sie ihn[G846] in der Rede[G3056] fingen[G64]. **14** Sie aber kommen[G2064] und sagen[G3004] zu ihm[G846]: Lehrer[G1320], wir
wissen[G1492], dass[G3754] du wahrhaftig[G227] bist[G1488] und[G2532] dich[G4671] um[G4012] niemand[G3762] kümmerst[G3199]; denn[G1063]
du siehst[G991] nicht[G3756] auf[G1519] die Person[G43836] der Menschen[G444], sondern[G235] lehrst[G1321] den[G3588] Weg[G3598]
Gottes[G2316] in Wahrheit[G225]; ist[G1832] es[G1832] erlaubt[G1832], dem Kaiser[G2541] Steuer[G2778] zu geben[G1325] oder[G2228]
nicht[G3756]? Sollen wir sie geben[G1325], oder[G2228] sollen wir sie nicht[G3361] geben[G1325]? [?][G2532] [?][G1909] **15** Da er[G3588]
aber[G1161] ihre[G846] Heuchelei[G5272] kannte[G1492], sprach[G2036] er zu ihnen[G846]: Was[G5101] versucht[G3985] ihr mich[G3165]?
Bringt[G5342] mir[G3427] einen Denar[G1220], damit[G2443] ich ihn sehe[G1492]. **16** Sie[G3588] aber[G1161] brachten[G5342] ihn. Und[G2532] er
spricht[G3004] zu ihnen[G846]: Wessen[G5101] ist dieses[G3778] Bild[G1504] und[G2532] die[G3588] Überschrift? Und sie[G3588]
sprachen[G2036] zu ihm[G846]: Des Kaisers[G2541]. [?][G1923] [?][G1161] **17** Und Jesus[G2424] antwortete und sprach[G2036] zu
ihnen[G846]: So gebt[G591] dem Kaiser[G2541], was[G3588] des Kaisers[G2541] ist, und[G2532] Gott[G2316], was[G3588] Gottes[G2316] ist.
Und[G2532] sie verwunderten[G2296] sich[G2296] über[G1909] ihn[G846]. [?][G1161]

18 Und[G2532] es kommen[G2064] Sadduzäer[G4523] zu[G4314] ihm[G846], die[G3748] sagen[G3004], es gebe[G1511] keine[G3361]
Auferstehung[G386]; und[G2532] sie fragten[G1905] ihn[G846] und sprachen[G3004]: **19** Lehrer[G1320], Mose[G3475] hat uns[G2254]
geschrieben[G1125]: Wenn[G1437] jemandes[G5100] Bruder[G80] stirbt[G599] und[G2532] hinterlässt[G2641] eine Frau[G1135] und[G2532]
hinterlässt[G863] keine[G3361] Kinder, dass[G2443] sein[G846] Bruder[G80] seine Frau[G1135] nehme[G2983] und[G2532] seinem[G846]
Bruder[G80] Nachkommen[G4690] erwecke[G1817]. [?][G5043] [?][G3588] **20** Es waren[G2258] sieben[G2033] Brüder[G80]. Und[G2532] der[G3588]
erste[G4413] nahm[G2983] eine Frau[G1135]; und[G2532] als er starb[G599], hinterließ[G863] er keinen[G3756] Nachkommen[G4690]; **21**

Druckausgabe erzeugt am 07.09.2025 auf bibelkommentare.de

und[G2532] der[G3588] zweite[G1208] nahm[G2983] sie[G846] und[G2532] starb[G599], und auch *er* hinterließ keine Nachkommen[G4690]; und[G2532] der[G3588] dritte[G5154] desgleichen. [?][G3361] [?][G2641] [?][G5615] **22** Und[G2532] die[G3588] sieben[G2033] [nahmen sie und] hinterließen[G863] keine[G3756] Nachkommen[G4690]. Als letzte[G2078] von allen[G3956] starb[G599] auch[G2532] die[G3588] Frau[G1135]. **23** In[G1722] der[G3588] Auferstehung[G386], wenn[G3752] sie auferstehen[G450] werden, wessen Frau[G1135] von ihnen[G846] wird sie sein[G2071]? Denn[G1063] die[G3588] sieben[G2033] haben sie[G846] zur Frau[G1135] gehabt. [?][G5101] [?][G2192] **24** Und Jesus[G2424] antwortete und sprach[G5346] zu ihnen[G846]: Irrt[G4105] ihr nicht[G3756] deshalb[G1223 G5124], indem[7] ihr die[G3588] Schriften[G1124] nicht[G3361] kennt[G1492] noch[G3366] die[G3588] Kraft[G1411] Gottes[G2316]? **25** Denn[G1063] wenn[G3752] sie aus[G1537] den Toten[G3498] auferstehen[G450], heiraten[G1060] sie nicht[G3777], noch[G3777] werden[G1061] sie verheiratet[G1061], sondern[G235] sie sind[G1526] wie[G5613] Engel[G32] in[G1722] den[G3739] Himmeln[G3772]. **26** Was aber[G1161] die[G3588] Toten[G3498] betrifft[G4012], dass[G3754] sie auferstehen[G1453], habt ihr nicht[G3756] in[G1722] dem[G3588] Buch[G976] Moses[G3475] gelesen[G314], „in[G1909] dem[G3588] Dornbusch[G942]“, wie[G4459] Gott[G2316] zu ihm[G846] redete[G2036] und sprach[G3004]: „Ich[G1473] bin der[G3588] Gott[G2316] Abrahams[G11] und[G2532] der[G3588] Gott[G2316] Isaaks[G2464] und[G2532] der[G3588] Gott[G2316] Jakobs[G2384]“?[8] **27** Er ist[G2076] nicht[G3756] der Gott[G2316] der Toten[G34989], sondern[G235] der Lebendigen[G2198]. Ihr irrt[G4105] so sehr[G4183].

28 Und[G2532] einer[G1520] der[G3588] Schriftgelehrten[G1122], der gehört[G191] hatte, wie sie[G846] sich befragten, trat[G4334] herzu[G4334], und als er wahrnahm, dass[G3754] er ihnen[G846] gut[G2573] geantwortet[G611] hatte, fragte[G1905] er ihn[G846]: Welches[G4169] Gebot[G1785] ist[G2076] das erste[G4413] von allen[G3956]? [?][G4802] [?][G4802] [?][G1492] **29** Jesus[G2424] aber antwortete[G611] ihm: Das erste[G4413] Gebot von allen ist[G2076]: „Höre[G191], Israel[G2474]: der Herr[G2962], unser[G2257] Gott[G2316], ist[G2076] ein[G1520] einiger Herr[G2962]; **30** und[G2532] du sollst den Herrn[G2962], deinen[G4675] Gott[G2316], lieben[G25] aus[G1537] deinem[G4675] ganzen[G3650] Herzen[G2588] und[G2532] aus[G1537] deiner[G4675] ganzen[G3650] Seele[G5590] und[G2532] aus[G1537] deinem[G4675] ganzen[G3650] Verstand[G127110] und[G2532] aus[G1537] deiner[G4675] ganzen[G3650] Kraft[G2479]“.[11] [Dies ist das erste Gebot.] **31** Und das zweite[G1208], ihm gleiche, ist dieses[G3778]: „Du sollst deinen[G4675] Nächsten[G4139] lieben[G25] wie[G5613] dich[G4572] selbst[G4572]“.[12] Größer[G3187] als[G3187] diese[G5130] ist[G2076] kein[G3756] anderes[G243] Gebot[G1785]. **32** Und[G2532] der[G3588] Schriftgelehrte[G1122] sprach[G2036] zu ihm[G846]: Recht[G2573], Lehrer[G1320], du hast nach[G1909] der Wahrheit[G225] geredet[G2036]; denn[G375413] er ist[G2076] ein einiger Gott, und[G2532] da ist[G2076] kein[G3756] anderer[G243] außer[G4133] ihm; [?][G1520] [?][G846] **33** und[G2532] ihn[G846] lieben[G25] aus[G1537] ganzem[G3650] Herzen[G2588] und[G2532] aus[G1537] ganzem[G3650] Verständnis[G4907] und[G2532] aus[G1537] ganzer[G3650] Seele und aus ganzer Kraft[G2479], und[G2532] den[G3588] Nächsten[G4139] lieben[G25] wie[G5613] sich[G1438] selbst[G1438], ist[G2076] mehr[G4054] als[G4054] alle[G3956] Brandopfer[G3646] und[G2532] Schlachtopfer[G2378]. **34** Und[G2532] als Jesus[G2424] sah[G1492], dass[G3754] er verständig[G3562] geantwortet[G611] hatte, sprach[G2036] er zu ihm[G846]: Du bist[G1488] nicht[G3756] fern[G3112] vom[G575 G3588] Reich[G932] Gottes[G2316]. Und[G2532] von da an wagte[G5111] niemand[G3762] ihn[G846] zu befragen[G1905]. [?][G846] [?][G3765]

35 Und[G2532] Jesus[G2424] hob[G611] an und sprach[G3004], als er im[G1722 G3588] Tempel[G241114] lehrte[G1321]: Wie[G4459] sagen[G3004] die[G3588] Schriftgelehrten[G1122], dass[G3754] der[G3588] Christus[G5547] Davids[G1138] Sohn[G5207] sei[G2076]? **36** [Denn] David[G1138] selbst[G846] hat in[G1722] dem[G3588] Heiligen[G40] Geist[G4151] gesagt[G2036]: „Der Herr[G2962] sprach[G2036] zu meinem[G3450] Herrn[G2962]: Setze[G2521] dich[G2521] zu[G1537] meiner[G3450] Rechten[G1188], bis[G2193 G302] ich deine[G4675] Feinde[G2190] lege zum Schemel[G5286] deiner[G4675] Füße[G4228]“.[15] [?][G5087] **37** David[G1138] selbst[G846] nennt[G3004] ihn[G846] Herr[G2962], und[G2532] woher[G4159] ist[G2076] er sein[G846] Sohn[G5207]? – Und[G2532] die[G3588] große[G4183] Menge des Volkes hörte[G191] ihn[G846] gern[G2234]. [?][G3793]

38 Und[G2532] er sprach[G3004] zu ihnen in[G1722] seiner[G846] Lehre[G1322]: Hütet[G991] euch vor[G575] den[G3588] Schriftgelehrten[G1122], die[G3588] in[G1722] langen[G4749] Gewändern[G4749] umhergehen[G4043] wollen[G2309] und[G2532] die Begrüßungen[G783] auf[G1722] den[G3739] Märkten[G58] lieben **39** und[G2532] die ersten[G4410] Sitze[G4410] in[G1722] den[G3739] Synagogen[G4864] und[G2532] die ersten[G4411] Plätze[G4411] bei[G1722] den[G3739] Gastmählern[G1173]; **40** die[G3588] die[G3588] Häuser[G3614] der[G3588] Witwen[G5503] verschlingen[G2719] und[G2532] zum[G4392] Schein[G439216] lange[G3117] Gebete[G4336] halten[G4336]. Diese[G3778] werden ein schwereres[G4055] Gericht[G2917] empfangen[G2983].

41 Und[G2532] Jesus[G2424] setzte[G2523] sich[G2523] dem[G3588] Schatzkasten[G1049] gegenüber[G2713] und sah[G2334], wie[G4459] die[G3588] Volksmenge[G3793] Geld[G5475] in[G1519] den[G3588] Schatzkasten[G1049] legte[G906]; und[G2532] viele[G4183] Reiche[G4145]

Druckausgabe erzeugt am 07.09.2025 auf bibelkommentare.de

legten[G906] viel[G4183] ein[G906]. [?][G2334] **42** Und[G2532] eine[G3391] arme[G4434] Witwe[G5503] kam[G2064] und legte[G906] 2[G1417] Scherflein[G301617] ein[G906], das[G3603] ist[G3603] 1 Cent[G283518]. **43** Und[G2532] er rief[G4341] seine[G846] Jünger[G3101] herzu[G4341] und sprach[G2036] zu ihnen[G846]: Wahrlich[G281], ich sage[G3004] euch[G5213]: Diese[G3778] arme[G4434] Witwe[G5503] hat mehr[G4119] eingelegt[G906] als[G4119] alle[G3956], die in[G1519] den[G3588] Schatzkasten[G1049] eingelegt[G906] haben. **44** Denn[G1063] alle[G3956] haben von[G1537] ihrem[G846] Überfluss[G4052] eingelegt[G906]; diese[G3778] aber[G1161] hat von[G1537] ihrem[G846] Mangel[G5304], alles[G3956], was[G3745] sie hatte[G2192], eingelegt[G906], ihren[G846] ganzen[G3650] Lebensunterhalt[G979].

Fußnoten

1. Eig. Ackerbauer; so auch V. 2 usw.
2. O. Sklaven; so auch nachher
3. W. zum Haupt der Ecke
4. S. die Anm. zu Matth. 1,20
5. Ps. 118,22.23
6. O. das Äußere
7. O. weil
8. 2. Mose 3,6
9. O. Gott ist nicht ein Gott der Toten
10. O. Gemüt
11. 5. Mose 6,4.5
12. 3. Mose 19,18
13. O. dass
14. die Gebäude; s. die Anm. zu Matth. 4,5
15. Ps. 110,1
16. O. Vorwand
17. W. 2 Lepta
18. W. Quadrans, der vierte Teil eines As; s. die Anm. zu Matth. 10,29

Druckausgabe erzeugt am 07.09.2025 auf bibelkommentare.de